

1+26只

戴高帽的猫

Dr. Seuss



[美] 苏斯博士 图文
任溶溶 译



上海译文出版社

1+26只 戴高帽的猫

Dr. Seuss

[美] 苏斯博士 图文
任溶溶 译



苏斯博士经典童话



上海译文出版社

图书在版编目(CIP)数据

1+26 只戴高帽的猫 / (美) 苏斯博士 (Dr. Seuss)
著; 任溶溶译. —上海: 上海译文出版社, 2002.9
(译文章书·苏斯博士经典童话)
书名原文: The Cat in the Hat Comes back
ISBN 7-5327-2916-8

I. 1... II. ①苏... ②任... III. 童话—美国—现代
IV. I712.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 041545 号

Dr Seuss
THE CAT IN THE HAT COMES BACK

Copyright © 1958 by Dr Seuss
Originally published in America
Chinese (in simplified character only)
translation rights arranged with
Dr Seuss, America
ALL RIGHTS RESERVED

图字: 09-2002-212 号

1+26 只戴高帽的猫

(美) 苏斯博士 著
任溶溶 译

上海世纪出版集团
译文出版社出版、发行
上海福建中路 193 号

易文网: www.ewen.cc
全国新华书店经销
上海精英彩色印务有限公司印刷

开本 787×1092 1/16 印张 4 字数 10,000
2002 年 9 月第 1 版 2002 年 9 月第 1 次印刷
印数 0,001—7,000 册

ISBN 7-5327-2916-8/I·1690
定价: 18.00 元



The. S. Geisel

苏斯博士是美国家喻户晓的儿童文学作家和插图画家，
他的书都是自己画插图的。

苏斯博士只是个笔名，他的本名叫西奥多尔·苏斯·盖泽尔
(Theodor Seuss Geisel, 1904–1991)，

他是德裔，因此“苏斯”也有照德语发音译成“索伊斯”的。

他其实并没有真正读完博士学位，
他开始写儿童文学作品时，要用个笔名，
就好玩地用上了“苏斯博士”。

后来他说：“我爸爸一直希望看到我的名字前能冠上‘博士’，
我就加上去了。我这样做，我想至少省了他上万块钱。”

他在儿童文学中真不愧是位“博士”，
他的作品在美国甚至英语国家是最畅销的儿童书，小读者数以亿计。

他自写自画的儿童诗多部拍成了动画片，

《鬼灵精》最近还拍成了电影。

读他的书首先是让你开心，在开心当中让你明白一些道理。



我们没工夫逗乐。
我们没工夫玩。
我们没工夫做游戏。
我们有活要干。



这些雪
深又厚，
所有雪，得铲走。



今天妈妈进城去，
临走这样吩咐：
“总得有人在门外，
铲出条路。
事情总得有人做，
你们明白。”
然后从那么多人中，
妹妹和我给挑出来。



于是……
我们在这里，
干得大汗直冒。
这时你看谁来了？
戴高帽的猫！





“噢噢！”妹妹说。

“别跟他打交道。

那只猫是坏东西——

那戴高帽的猫。

他只会恶作剧。

不要让他靠近。

你记得他上一回，

在这里做的事情。”^①

^① 你们要是不知道他做了什么事情，请读《戴高帽的猫》。

“恶作剧？”那猫哈哈笑。

“唉呀，天啊！不，不！

我不要在雪地里，

我要进屋。

你们好好地干吧，

你们两个。

我呢，我要进屋去，

找点事情做做。”

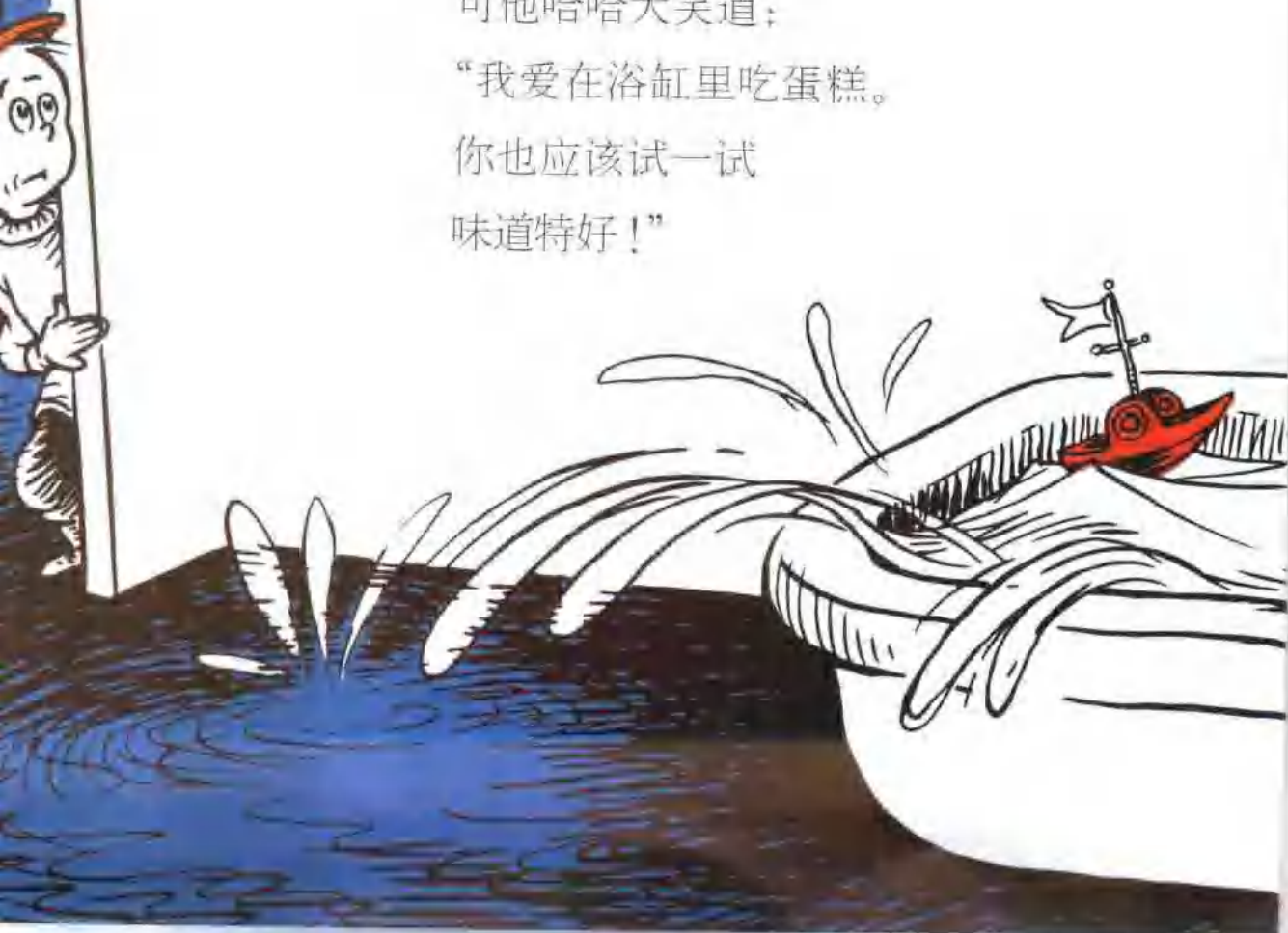




他管自己进屋去！
他进屋不会有好事！
于是我忙跟着他，
跟着他进屋子！

你知道我在哪里
把他找到？
他在浴缸里面吃蛋糕！
对，大吃蛋糕！
他开了热水龙头，
冷水也哗哗洒。
我对猫说：“你看你，
真不像话！”

可他哈哈大笑道：
“我爱在浴缸里吃蛋糕。
你也应该试一试
味道特好！”





我真给他气疯了。
我没工夫逗乐。
我说：“猫啊，你出来！
我要出去干活。
我没工夫开玩笑。
我有雪要铲掉。
我可不能让你在这里，
像猪那样大啃大嚼！
你快离开这屋子，
不能留在里头！”
我关掉了水龙头，
不让水流。





水流光了，可是我
看到一圈污垢！
一圈污垢在浴缸，
天啊！多么别扭！
红色污垢一大圈，
像红墨水墨迹！
我说：“我怕这污垢，
永远也洗不去！”



